

Dairy Products Imported to Russia

Russia has announced new requirements for the import of dairy products. These requirements include extensive public health statements that cannot be made under the U.S. Department of Agriculture (USDA), Animal and Plant Health Inspection Service (APHIS) authority. Currently, the USDA cannot issue certificates meeting these requirements. APHIS is seeking a solution with Agriculture Marketing Service and the Food and Drug Administration, the competent authority for issuing public health certificates.

In the meantime, APHIS believes that Russia is accepting dairy products on the following certificate. However, because this certificate does not technically meet the Russian import requirements, exporters must have their importers confirm prior to shipping that the certificate is acceptable for their shipment. APHIS cannot issue any other certifications for dairy products exported to Russia.

Prior to the endorsement of the following certificate:

- The signatory must cross out and initial the statement about the BSE status of the US
- The exporter must be able to verify that the materials only come from States free of Vesicular Stomatitis Virus (VSV).

Контракт No. _____

Contract No. _____

ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ

No. _____

VETERINARY CERTIFICATE

на экспорт/вывозимые в Российскую Федерацию

молоко и молочные продукты, полученные от крупного рогатого скота
for milk and milk products, derived from cattle, exported into the Russian Federation

Страна-экспортер
Exporting-country

Соединенные Штаты Америки (США)
The United States (USA)

Компетентное ведомство
Competent authority

Министерство сельского хозяйства
Ministry of Agriculture (U.S. Department of Agriculture)

Учреждение, выдавшее сертификат:

Establishment, issuing this certificate: Animal and Plant Health Inspection Service

Административно-территориальная единица:

Administrative-territorial unit: Veterinary Services

1. Идентификация продукции:
Identification of products:

Наименование продукции / Name of products: _____

Количество мест / Number of cases: _____

Вес Нетто / Net Weight: _____

Название (No.) и адрес предприятия, зарегистрированного Государственной ветслужбой /
Name (No.) and address of establishment, approved by the Government Veterinary Services:

2. Упаковка / Kind of package: _____

3. Маркировка / Identification marks: _____

4. Условия хранения перевозки (температура и т.д.) / Conditions of storing and transportation (temperature, etc.) _____

5. Назначение продукции / Information of destination: _____

Страны транзита / Countries of Transit: _____

Пункт пересечения / Entry Point into Russia: _____

Название и адрес получателя / Name and address of consignee

Транспорт / Means of Transport

(указать No. рейса самолета, название судна, и т.д. / specify flight No., vessel name, etc.)

6. Свидетельство о пригодности продуктов в пищу
Certificate of fitness of the goods for human consumption

Настоящим удостоверяется следующее:

Herewith it is certified that:

Молоко получено от клинически здорового крупного рогатого скота. Молочные продукты получены на молокозаводах, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям и находящиеся под постоянным контролем государственной ветеринарной службы США. Молоко и молочные продукты выходят из хозяйств и местности, благополучных по заразным болезням животных, в т.ч.:

Milk was received from clinically healthy cattle. Milk products were received at the dairy plants, which fulfill the necessary veterinary sanitary requirements and are under permanent control of the Government Veterinary Service of the USA. Milk and milk products originate from the premises and localities free from infectious animal diseases, including:

- спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота - в течение последних 5 лет на территории страны;
bovine spongiform encephalopathy - during the last 5 years on the whole territory of the country;
- африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории страны;
african swine fever - during the last 3 years on the whole territory of the country;
- чуме, ящуру, контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота - в течение последних 12 месяцев на территории страны;
rinderpest, foot-and-mouth disease, infectious pleuropneumoniae - during the last 12 months on the whole territory of the country;
- везикулярному стоматиту - в течение последних 12 месяцев на территории штата;
vesicular stomatitis - during the last 12 months in the state;
- бруцеллезу крупного рогатого скота, туберкулезу - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
brucellosis (B.abortus), tuberculosis - during the last 12 months in the premise;
- бруцеллезу овец и коз - в течение последних 2 лет в хозяйстве;
brucellosis (B.melitensis) - during the last 2 years in the premise;
- оспе овец и коз - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве;
sheep pox and goat pox - during the last 6 months in the premise

- сибирской язве - в течение последних 20 дней в хозяйстве;
anthrax - during the last 20 days in the premise;

Животные не получали корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались внутренние органы и ткани от жвачных животных из стран, где зарегистрирована спонгиозная энцефалопатия крупного рогатого скота.
The animals for export have not had access to feed or feed supplements derived from internal organs and tissues of ruminants from any country affected by BSE.

Молоко не содержит вредных остатков следующих веществ: натуральных или синтетических эстрогенных или гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков и успокаивающих средств.
Milk does not contain harmful residues of the following compounds: natural or synthetic estrogenic or hormonal substances, thyreostatics, antibiotics or tranquilizers.

Молочные продукты не имеют изменений органолептических показателей.
Milk products has no changes in organoleptic indices.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в США ветеринарными правилами.
Means of transport for meat transportation are treated and prepared in accordance with the rules approved in the USA.

Составлено / Made on « _____ » _____

Государственный ветеринарный врач / Official Veterinarian:

(должность, фамилия, и., о. / title, name)

Печать / Stamp

Подпись / Signature: _____